

6

Português

広報こなんポルトガル語2012年6月

Informativo

KONAN

## CONTEÚDO

- Relatório de Circunstâncias Atuais para Ajuda do Leite
- Imposto
- Revisão na isenção de dependentes
- Vagas para o apartamento municipal
- Nakayoshi Youchien
- Nós queremos estudar !!!!
- Encefalite Japonesa
- Consultas
- Koukan Ginkou
- Comunicado do Seguro Nacional de Saúde
- Informações do centro de saúde
- Olimpíadas
- O meio ambiente
- Informações Centro de Reciclagem



Alunos do Primário Ishibe Minami Contemplando a Eclipse Anular

[Informativo mensal "Konan" de português e espanhol] disponíveis nas

- Prefeituras
- Repartições da prefeitura
- Centro de saúde
- Salas de curso de japonês
- Lojas brasileiras
- Lojas peruanas
- Associação internacional da cidade de Konan-shi

### [Emissão e Tradução]

Prefeitura de Konan – prédio leste  
Seção de relações públicas e informações  
(Hisho kouhouka)  
Repartição de Desenvolvimento Populacional Moderna  
(Atarashi Koukyou Suishinka)

HOME PAGE

<http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>



Endereço

Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-choume 1-banchi TEL. 0748-72-1290 FAX. 0748-72-3390

Prefeitura de  
**Konan-shi**

# Apresentação do Relatório de Circunstâncias atuais para Ajuda do Leite

Prefeitura (prédio leste)  
Seção de Assistência para Criação do Filho  
(Kosodate shienka)  
TEL.: 71-2328

A partir do mês de Junho será averiguado a renda do ano 2011 do beneficiário, o qual será aplicado a limitação de renda para receber a Ajuda do Leite. O relatório serve para averiguar se o beneficiário é elegível ou não para continuar com a qualificação de beneficiário da Ajuda do Leite verificando a situação da renda do ano anterior do beneficiário, condições da criança, etc.

No final de maio enviamos o formulário aos cidadãos elegíveis. Preencha os itens necessários e anexe os documentos solicitados e apresentar até o dia 20 de Junho (sexta-feira), sem falta.

※A ajuda será interrompida a partir do pagamento de junho, caso não apresente o relatório de circunstâncias atuais até a data estabelecida.

## ○ Valor Mensal

De 0 a 2 anos (uniforme)		15,000 円
3 anos ~ Antes do término do shogakko	1º, 2º filho	10,000 円
	A partir do 3º filho	15,000 円
Estudantes do Chugakko (uniforme)		10,000 円

※Para as crianças que vivem em instituições (inclusive adotados), um valor uniforme de 10,000 円 mensais.

※5,000 円 mensais caso a renda exceda o valor limite.

## ○ Tabela do limite de renda

Quantidade de dependentes	Valor da renda	Valor Rédito (indicação)
0 pessoas	¥6,220,000	¥8,330,000
1 pessoa	¥6,600,000	¥8,760,000
2 pessoas	¥6,980,000	¥9,180,000
3 pessoas	¥7,360,000	¥9,600,000
4 pessoas	¥7,740,000	¥10,020,000
5 pessoas	¥8,120,000	¥10,420,000

## [Exemplo] Pai (assalariado), mãe (do lar), sicrana A (2 ano do Shogakko), beltrano B (2 anos)

O pai possui 3 dependentes, como referência, o valor rédito (indicação) na tabela do limite de renda é de 960 万円.

• Caso o valor rédito do pai for inferior a 960 万円... a sicrana A (10,000 円) e o beltrano B (15,000 円) totalizando 25,000 円 mensais.

• Caso o valor rédito do pai seja superior a 960 万円... a sicrana A (5,000 円) e o beltrano B (5,000 円) totalizando 10,000 円 mensais.

# Impostos deste mês

Prefeitura (prédio leste)  
Departamento de Cobrança Tribut  
(Shunouka)  
TEL.: 71-2320

## ● Impostos de JUNHO ●

- Imposto municipal, predial (Shikenminzei) (1ª parcela)
- Taxa de seguro de tratamento aos idosos (Kaigo hokenryou)
- Mensalidade da crèche (Hoikuryou)
- Taxa de fornecimento e escoamento de água (Suidou ryoukin · Gesuidou ryoukin)
- Aluguel do apartamento municipal (Juutaku shiyouryou)

## ● Pague as suas contas por débito automático ●

Para facilitar o pagamento dos impostos, recomendamos o débito automático da conta bancária (Kouza Furikae).

Faça o processo na instituição financeira em que possui uma conta levando consigo os seguintes itens:

- Carimbo
- Caderneta bancária da conta bancária

## ● Consulta sobre pagamento de impostos ●

Dia 16 de Junho, SAB das 08:30 hs ~ 12:00 hs no prédio Leste (Kousei) da Prefeitura

※ Todas às terças e quintas feiras, a prefeitura está aberta até às 19:00 hs somente para Consultas de formas de pagamento de impostos.



## Revisão na isenção de dependentes

Prefeitura (prédio leste)  
Seção de impostos  
(Zeimuka)  
TEL.: 71-2319

- A isenção para os menores de 15 anos é abolida.
- É abolida a isenção de dependentes (120.000 ienes) de 16 a 18 anos, o valor da dedução será de 330.000 ienes.

## Vagas para o apartamento municipal

Prefeitura (prédio leste)  
Divisão de Política Urbana  
(Toshi Seisakuka)  
TEL.: 71-2349

### Imóveis para alugar

- Ishibe Minami Danchi (3DK) [Ishibe Minami 3 chome 1-22] ...10
- Chagama Danchi (3DK) [Iwane 363] ... 3

**Data prevista para a entrada** 1 de Agosto (quarta-feira)

**Aluguel** Difere conforme o imóvel e a renda do cidadão

**Luva** 3 meses de aluguel

**Elegíveis** Todos os cidadãos que se enquadram nas condições abaixo

- ① Residente acima de 3 meses na cidade ou trabalha a mais de 6 meses na cidade (trabalha mais de 3 meses na mesma empresa)
  - ② Sem dívida, tais como imposto residencial e outros
  - ③ Cidadãos que vivem com a família ou que pretendem morar com a família (outros requisitos para quem pretendem morar sozinho)
  - ④ A valor da renda de todos os integrantes somados juntos deve estar abaixo de 158,000 ¥ (valor após as deduções)
  - ⑤ O solicitante e os integrantes da família não deve pertencer a máfia.
  - ⑥ Que seja claro a necessidade de uma moradia
- ※ A inscrição é um apartamento para uma família.  
※ Animais domésticos são proibidos.

### Distribuição do formulário • Período de Inscrição

4 a 11 de junho das 9:00 as 17:00 (Excluindo Sábado, domingo e feriado)

Método de determinação para a alugar Verificação dos documentos

※ Em caso de vários solicitantes haverá seleção por sorteio público.

## Nakayoshi Youchien

Jardim da Infância Bodaiji  
(Bodaiji Youchien)  
TEL.: 74-1272

Será aberto como uma parte do Jardim da Infância da região. (total de 9X)

■ **Elegíveis** crianças que vivem na cidade de 3 e 4 anos de idade que ainda não ingressaram no Jardim da Infância (Nascidas entre 2 de Abril de 2007 a 1 de Abril de 2009)

■ **Horário** Das 10:00 as 11:30

■ **Valor** 600 ¥ (Valor do seguro, materiais, etc.)

■ **Praza Final** 6 de Junho (quarta-feira)

※ Participação simultâneos de crianças que estão no Jardim da Infância e está atividade não é permitido.

# Nós queremos estudar !!!!

Queremos oferecer um suporte à pessoas com este pensamento

Prefeitura (prédio oeste )  
Seção de Estudos Permanentes  
(Shougai gakushuka )  
TEL .: 77-6250

## Auxílio Estudantil da Cidade de Konan

A cidade de Konan fornece um auxílio estudantil para reduzir as despesas em aspecto econômico, visando um desenvolvimento nos recursos humanos capazes de ajudar a comunidade local.

### Objetivo

Escola de 2º Grau, Colégio Técnico, Universidade, Escola Profissionalizante ou em um dos estabelecimento de ensino que trabalha com a lei do Sistema de Auxílio Estudantil Municipal.

### Elegíveis

- O estudante ou o responsável deverá ser residente por mais de 1 ano na cidade na data de 17 de Julho de 2012.
- O valor total da renda ( Valor líquido ) de 2011 da família do estudante deverá ser abaixo da Base Padrão da Renda Familiar.
- A vontade de estudar deverá ser real.
- Deverá apresentar teses, fazer trabalhos voluntários e participar de estágios.
- Para auxílio universitário além dos itens citados deverá ter adquirido um dos finamentos estudantis como Bolsa Estadual da Província de Shiga ou Organização de Bolsa de Estudos do Japão.

### Método de Inscrição

O período de inscrição é do dia 15 de JUNHO (SEX) à 17 de JULHO (TER) (excluindo os sábados e domingos) deverá apresentar os documentos.

※O formulário poderá ser adquirido na Seção de Estudos Permanentes, nos Centros de Desenvolvimento Regional, na Matriz do Centro de Intercâmbio do Cidadão, anfiteatros (kaikan), na recepção da Prefeitura do prédio leste 1 andar ou poderá fazer download diretamente na HomePage da Prefeitura.

### Como é determinado o beneficiário

Baseado nas Normas do Auxílio Estudantil da Cidade de Konan, o beneficiário será determinado pela Comissão de Seleção. O resultado será comunicado por via correio para cada candidato.

◇Informações minuciosas sobre a Base Padrão da Renda Familiar ou dos documentos necessários estão detalhados na folha de inscrição.

# Encefalite Japonesa

Centro de saúde  
(Hoken center)  
TEL .: 72-4008

### Elegíveis

◎ Crianças de 3 a 7 anos e 6 meses de idade

1ª fase inicial : Recomendamos a aplicação da vacina com 3 a 4 anos. Intervalo de 6~28 dias para a aplicação da 2ª dose.

Reforço da 1ª fase : 1 aplicação após 1 ano de intervalo da 2ª dose da 1ª fase.

◎ Crianças que não tiveram a oportunidade de receber as doses nascidas após o dia 1 de junho de 1995

É possível receber as 3 aplicações como 1ª fase. As crianças que receberam apenas 1 ou 2 aplicações poderão receber as dose que estão faltando.

◎ Crianças nascidas entre o dia 2 de abril a 31 de maio de 1995

Se torna vacina facultativa porém caso deseje a aplicação poderá fazê-lo com despesa pública

### Instituição médica

Instituições médicas determinadas pela cidade (Verifique a lista contida no Informativo do Centro de Saúde). É possível aplicar em outras clínicas fora da cidade, neste caso entre em contato com o Centro de Saúde)

### Levar

Questionário (pode ser encontrado nas Instituições Médicas ou no Centro de Saúde), livreto materno-infantil, cartão do seguro de saúde, etc (algum documento que contenha o endereço e a data de nascimento).

### Valor

Gratuito

※A aplicação é possível somente com o acompanhamento do pais ou responsável

Encefalite japonesa...A transmissão ocorre através da picada de mosquitos infectados que adquire o vírus através dos suínos etc. Em nível nacional, são poucos os pacientes, porém caso seja infectado a taxa de mortalidade é de 20 a 40%, mesmo em caso de recuperação a metade dos infectados costumam ficar com alguma sequela grave. Vamos nos prevenir a encefalite japonesa neste período que costuma aumentar a quantidade de mosquitos.

## Consultas diversas ( Soudan )

Os locais de consultas apresentadas a seguir disponibilizam intérpretes de português e espanhol atendendo às diversas consultas subdividindo-as e encaminhando aos especialistas correspondentes na medida do possível.

### ● Consultas Gerais ● ☎ 0748-71-2370

- ✚ Atendimento: Segunda à Sexta-feira (exceto feriados)
- ✚ Horário: das 8:30hs ~ 17:15hs
- ✚ Local: Sala de consultas (prédio leste da prefeitura)

### ● Associação Internacional ●

#### Associação internacional de Konan-shi - KIA - Konan-shi Kokusaikyokai

☎ 71-4332

〒520-3234

Konan-shi Chuou 1-choume 1-banchi 1F

#### Associação Internacional de Shiga - SIA - Shiga-ken Kokusaikyokai

☎ 077-523-5646

〒520-0801

Shiga-ken Otsu-shi Nionohama 1-1-20  
Piazza Ohmi 2F

### ● Centro de apoio ao trabalhador do governo da província de Shiga ●

#### Shiga-ken kyuushokusha sougou shien senta

☎ 077-521-5421

〒520-3214

Shiga-ken Otsu-shi Umebayashi 1-3-10  
Shiga Bldg 5F

### ● Agência pública de estabilização no trabalho ●

#### HELLO WORK - Koka

☎ 0748-62-0651

〒528-0031

Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho  
Honmachi 3-1-16

## Banco de troca ("Koukan Ginkou")

Pedimos às pessoas que usufruem do Banco de troca que estejam cientes que informaremos o seu nome e telefone aos interessados.

E a troca deverá ser efetuada diretamente entre os interessados.

### Procurado

- Máquina de Costura
- Processador de texto
- Uniforme feminino do HieiChugakkou
- Cosmo Doctor (aparelho de saúde)
- Materiais para teste de contador
- Piano
- Computador da Apple

Prefeitura (prédio leste)  
Divisão de Ambiente Social  
(Seikatsu Kankyouka)  
TEL.: 71-2358

### Ofereço

- Escrivanhinha de estudo
- Cadeira de bebê
- Enciclopédia Mundial (volume 24 • Mapa volume 2)
- Guarda-roupa
- Cômoda
- Trampolim



## Subvenção para o custo do Exame de Saúde (Ningen Dock)

O Seguro Nacional de Saúde da cidade de Konan, tem recomendado o exame de saúde específico a todos os segurados. Além disso, a cidade oferece uma subvenção no custo do exame de saúde (Ningen dock) para melhoramento e manter a boa saúde dos cidadãos com o diagnóstico e tratamento precoce das doenças relacionado com o estilo de vida.

Diz-se que muitas das doenças que estão relacionadas ao estilo de vida, quando os sintomas destas se tornam perceptíveis a doença já está em estágio avançado e de difícil tratamento. A detecção precoce e o tratamento da anomalia, costuma ser mais eficaz no período em que não há sintomas subjetivas. Ningen Dock é eficaz para a descoberta precoce das doenças do estilo de vida. Realize o exame para saber as condições do seu corpo e da saúde para o melhoramento da alimentação e fazer alguma atividade física para obter uma boa saúde através do dia dia.

### ■ Elegíveis

São elegíveis cidadãos residentes na cidade por mais de 3 meses acima de 40 anos e abaixo de 74 anos integrantes do Seguro Nacional de Saúde e que se enquadram nos seguintes itens:

- Todos os impostos da cidade devem estar em dia.
- Cidadãos que não tenha submetido ao exame específico realizado pela cidade.
- Que não tenha recebido outro subsídio para o Ningen Dock.
- Cidadãos dispostos a apresentar o resultado do exame a cidade e que esteja disposto a receber orientação e autorize o uso do resultado para dados estatísticos.

### ■ Despesas do cidadão

Despesas do exame que não é coberto pelo seguro (Tais como, exames opcionais e exames de saúde excluídos no exame específico)

### ■ O valor da subvenção

Uma vez ao ano, até o valor equivalente à metade das despesas necessárias para o exame (máximo 20,000 ienes)

### ■ Instituição médica para o exame

Todas as instituições médicas da província

### ■ Procedimento

①Apresentar o 「Exame Ningen Dock」 até o dia 30 de Novembro



②Realizar o exame Ningen Dock até o final de dezembro



③Até o dia 31 de Janeiro preencher os itens necessários do questionário e o 「Formulário de Inscrição e entrega da fatura do exame de saúde Ningen Dock」 e apresentar o recibo e a cópia do resultado do exame.



# Informações do centro de saúde ( Hoken center )

Centro de saúde  
(Hoken center)  
TEL.: 72-4008

## ● Livro de saúde materno infantil ●

### BOSHI KENKOU TECHOU

Emissão: 8:30hs ~ 16:30hs  
Local: Centro de saúde  
Levar: Carimbo (Inkan)  
Notificação de gravidez (Ninshin todokedesho)  
※Caso não possua a notificação, confirme primeiro a data de previsão do parto com o médico responsável.

## ● Doação de Sanguíneo ●

**Quantidade:** 400ml ou 200ml  
**Data e Horário:** 4 de Julho (QUA) das 10:00~12:00 e 13:00~15:30  
**Local:** Na área da Prefeitura de Konan (prédio leste)  
**Elegível:** 16 anos ~ 69 anos de idade  
Quem não poderá ser um doador:  
1. Doadores acima de 65 anos só poderão doar se teve experiência de doação entre 60 ~ 64 anos.  
2. Há casos em que não poderemos aceitar a doação por causa do histórico de viagens.  
**Levar:** Carteira de doador, documento de identificação ( carteira de habilitação ou seguro de saúde )

## ● Exame de saúde infantil ●

### NYUUYOUJI KENSHIN

Exame de:	Crianças nascidas em:	Data do exame
4 meses	Fevereiro de 2012	26 de Junho (TER)
10 meses	Agosto de 2011	27 de Junho (QUA)
1 ano e 6 meses	Novembro de 2010	15 de Junho (SEX)
2 anos e 6 meses	Novembro de 2009	8 de Junho (SEX)
3 anos e 6 meses	Novembro de 2008	7 de Junho (QUI)

Recepção: 13:00hs ~ 14:15hs (pode ser demorado)  
Local: Centro de saúde  
Levar: Livro de saúde materno infantil  
Questionário de exame  
Toalha de banho (4 meses)  
Escova de dentes (a partir dos 10 meses)  
※No exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão.

## ● Distribuição do Cupom Gratuito para os exames preventivos de Câncer de Mama e Colo Uterino ●

Para as pessoas elegíveis para os exames preventivos de câncer de mama e colo uterino estamos distribuindo cupom de exame gratuito e livro de exame. O exame gratuito é somente para este ano fiscal. Muita atenção, caso submeter-se ao exame sem utilizar o cupom gratuito, o valor gasto não será reembolsado.  
Maiores detalhes no Informativo Anual do Centro de Saúde ou no balcão do Centro de Saúde.

Elegíveis ao cupom para o Exame de Câncer do Colo Uterino:Nascidas em		Elegíveis ao cupom para o Exame de Câncer de mama:Nascidas em	
20 anos	2 de abril de 1991 ~ 1 de abril de 1992	40 anos	2 de abril de 1971 ~ 1 de abril de 1972
25 anos	2 de abril de 1986 ~ 1 de abril de 1987	45 anos	2 de abril de 1966 ~ 1 de abril de 1967
30 anos	2 de abril de 1981 ~ 1 de abril de 1982	50 anos	2 de abril de 1961 ~ 1 de abril de 1962
35 anos	2 de abril de 1976 ~ 1 de abril de 1977	55 anos	2 de abril de 1956 ~ 1 de abril de 1957
40 anos	2 de abril de 1971 ~ 1 de abril de 1972	60 anos	2 de abril de 1951 ~ 1 de abril de 1952

# Jogos Olímpicos

## Respeito e União entre as Raças

A cidade de Londres irá sediar os Jogos Olímpicos de 2012, oficialmente conhecidos como Jogos da XXV Olimpíada, os jogos terá início no dia 27 de Julho e terminará em 12 de Agosto de 2012. Londres é a primeira cidade a sediar oficialmente os Jogos Olímpicos da Era Moderna por 3 vezes – as anteriores foram em 1908 e 1948. Isso todos já devem estar cansados de saber, porém, vocês sabiam que existe um dia olímpico e este é comemorado no dia 23 de junho?

A data é uma homenagem à criação do Comitê Olímpico Internacional, pelo barão Pierre de Coubertin, aristocrata francês, que ocorreu no dia 23 de junho de 1894.

Os jogos olímpicos foram inventados pelos gregos, por volta dos anos 776 que antecederam a era cristã. Como faziam reverência aos deuses da Grécia, o imperador Teodósio I, que era cristão, não os aceitava, pois fugia aos princípios judaico-cristãos. Com isso, a partir do ano de 393d.C., os jogos não puderam mais ser praticados.

Pierre de Coubertin, durante um congresso mundial de educação, propôs que de quatro em quatro anos uma população de atletas do mundo todo se reunisse para concorrer em algumas modalidades esportivas, com o objetivo de promover uma disputa saudável entre os mesmos.

Além disso, Coubertin acreditava que os jogos olímpicos levaram os gregos a uma posição privilegiada, tentando fazer com que o mundo todo tivesse a mesma oportunidade. Dessa forma, foram criados os jogos olímpicos, que aconteceram dois anos mais tarde, em Atenas. As modalidades esportivas principais eram: natação, atletismo e ginástica, onde os três primeiros colocados eram premiados com medalha de ouro, prata e bronze, tradição que é mantida até hoje. Na olimpíadas deste ano será composto por 39 modalidades de 26 esportes:

- |   |   |
|---|---|
| 1) Atletismo                                  | 2) adminton                                       |
| 3) Basquetebol                                | 4) Boxe   |
| 5) Canoagem (Slalom e Velocidade)             | 6) Ciclismo (Estrada, pista, BMX e Mountain Bike) |
| 7) Esgrima                                    | 8) Futebol  |
| 9) Ginástica (artística, Rítmica e Trampolim) | 10) Halterofilismo                                |
| 11) Handebol                                  | 12) Hipismo                                       |
| 13) Hóquei sobre a grama                      | 14) Judô  |
| 15) Lutas                                     | 16) Nado Sincronizado                             |
| 17) Natação                                   | 18) Pentatlo Moderno                              |
| 19) Pólo Aquático                             | 20) Remo  |
| 21) Saltos Ornamentais                        | 22) Taekwondo                                     |
| 23) Tênis                                     | 24) Tênis de Mesa                                 |
| 25) Tiro                                      | 26) Tiro com Arco                                 |
| 27) Triatlo                                   | 28) Vela  |
| 29) Voleibol (quadra e praia)                 |   |

Os esportes trazem amizade entre os povos, pois o espírito esportivo faz com que os atletas se tratem com respeito e consideração.

Por várias vezes presenciamos cenas marcantes, de superação de racismo, ódio, boicote e outros tipos de discriminação, que aconteceram em jogos olímpicos. Negros sendo abraçados por brancos, recebendo respeito do mundo todo; raças que guerrearam e tiveram confrontos políticos, distribuindo abraços fortes uns com os outros; a oportunidade de participar dos jogos (quem antes era impedido); o aprendizado da consideração e da igualdade para todos.

Com a chama olímpica estando acesa todo o período dos jogos olímpicos, a chama do amor também fica reavivada nos corações humanos, deixando as intrigas de lado, superando as dificuldades e as barreiras entre os homens.



**Se misturar vira lixo • Se classifica-lo vira um recurso**  
**~Cuidados que podem reduzir a quantidade de lixo~**

Você sabe o significado do 「3R」 ? Os 「3R」 são as primeiras letras do 「Reduzir」 「Reutilizar」 「Reciclar」 .

**★Reduzir...**

Para não gerar lixo, evite comprar além do necessário ou usar produtos descartáveis.

**★Reutilizar...**

Comprar produtos em grande quantidade ou vender ou comprar produtos em free market para reutilização deste. O banco de trocas do Informativo de Konan é uma das alternativas.

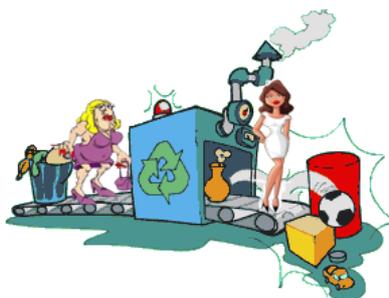
**★Reciclagem...**

Ao classificar o lixo, este se transforma em uma matéria prima para um novo produto.

**Finalidade dos resíduos classificados na cidade...**

- Resíduo Plástico...Matéria-prima para combustível sólido ou paleeta (paletto).
- Garrafa Vazia...Classificar os vidros de produtos alimentícios por cor, que é reutilizados para a produção de novas embalagens, as garrafas de bebidas alcoolicas são reutilizados para a mesma.
- Latas Vazias...Separar alumínio e aço que será a matéria-prima da mesma.
- Resíduos de papel...Dividir jornal • anúncio publicitários • revista • papelão para retulizá-los como matéria-prima de papel higiênico e papelão.
- Garrafa Pet...O produto e derretido para torna matéria-prima de roupas, bolsas, etc.

A cidade está empenhado na redução do lixo através da classificação dos resíduos. Necessitamos da colaboração de todos os cidadãos para o uso de recursos limitados.



**Informações do centro de reciclagem**

Centro de reciclagem  
(Risaikuru Puraza)  
TEL .: 75-3933

O Centro de reciclagem (Risaikuru Puraza) é uma instituição que faz o recolhimento do lixo não incinerável (Moenai gomi) e do lixo de grande porte (Sodai gomi).

O lixo de grande porte pode ser levado diretamente ao Centro de reciclagem das 9:00 ~ 16:00hs todos os dias (exceto sábado, domingo e feriados) .

Se não pode levar o lixo de grande porte ao Centro de reciclagem, telefone ou envie um FAX e reserve um dia para a coleta.

Kobetsu shushu no moushikomi = Reserva de coleta:

	Prazo de reserva	Dia da coleta
até a parte da manhã do dia	8 de Junho (sex)	12 de Junho (ter)
	15 de Junho (sex)	19 de Junho (ter)
	22 de Junho (sex)	26 de Junho (ter)
	29 de Junho (sex)	3 de Julho (ter)

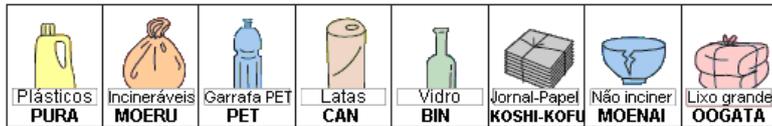
# Informações do centro de reciclagem

( Calendário do Lixo )

Centro de reciclagem  
(Risaikuru Puraza)  
TEL.: 75-3933

## 6 JUNHO

1 vez ao mês o Centro de reciclagem abre no domingo das 9:00 ~ 16:00 hs.



Aberto no dia



Ishibe higashi • Ishibe chōu • Ishibe nishi • Miya no mori • Houraizaka • Okade • Ishibe minami • Higashitera • Nishitera • Maruyama • Ishibe Kita • Ishibegaoka •

Asakuni • Iwane higashiguchi • Iwane higashi • Iwane nishi • Iwane hanazono • Danchi kita • Danchi naka • Danchi minami • Shimoda higashi • Shimoda nishi • Shimoda minami • Shimoda kita • Nakayama • Midorigaoka • Ootani • Kirishou • Donoshiro

### 6月 JUNHO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
					1 Incineráveis MOERU	2
3	4 Plásticos PURA	5 Incineráveis MOERU	6 Vidro BIN	7 Lixo grande OOGATA	8 Incineráveis MOERU	9
10 ※	11 Plásticos PURA	12 Incineráveis MOERU	13 Garrafa PET PET	14 Latas CAN	15 Incineráveis MOERU	16
17	18 Plásticos PURA	19 Incineráveis MOERU	20 Não incineráveis MOENAI	21 Papel e tecido KOSHI-KOFU	22 Incineráveis MOERU	23
24	25 Plásticos PURA	26 Incineráveis MOERU	27 Garrafa PET PET	28 Latas CAN	29 Incineráveis MOERU	30

### 6月 JUNHO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
					1 Incineráveis MOERU	2
3	4 Plásticos PURA	5 Incineráveis MOERU	6 Garrafa PET PET	7 Latas CAN	8 Incineráveis MOERU	9
10 ※	11 Plásticos PURA	12 Incineráveis MOERU	13 Vidro BIN	14 Lixo grande OOGATA	15 Incineráveis MOERU	16
17	18 Plásticos PURA	19 Incineráveis MOERU	20 Garrafa PET PET	21 Latas CAN	22 Incineráveis MOERU	23
24	25 Plásticos PURA	26 Incineráveis MOERU	27 Não incineráveis MOENAI	28 Papel e tecido KOSHI-KOFU	29 Incineráveis MOERU	30

Mikumoto • Myoukanji • Yoshinaga • Natsumi • Hari • Rumon kousei • Chuuo • Hiramatsu • Koujibukuro

Shoufukuji • Kitayamadai • Bodajji • Midori no mura • Mikamidai • Iwatani rando • Oumidai • Haiweisaidotaun

### 6月 JUNHO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
					1 Incineráveis MOERU	2
3	4 Plásticos PURA	5 Incineráveis MOERU	6 Não incineráveis MOENAI	7 Papel e tecido KOSHI-KOFU	8 Incineráveis MOERU	9
10 ※	11 Plásticos PURA	12 Incineráveis MOERU	13 Garrafa PET PET	14 Latas CAN	15 Incineráveis MOERU	16
17	18 Plásticos PURA	19 Incineráveis MOERU	20 Vidro BIN	21 Lixo grande OOGATA	22 Incineráveis MOERU	23
24	25 Plásticos PURA	26 Incineráveis MOERU	27 Garrafa PET PET	28 Latas CAN	29 Incineráveis MOERU	30

### 6月 JUNHO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
					1 Incineráveis MOERU	2
3	4 Plásticos PURA	5 Incineráveis MOERU	6 Garrafa PET PET	7 Latas CAN	8 Incineráveis MOERU	9
10 ※	11 Plásticos PURA	12 Incineráveis MOERU	13 Não incineráveis MOENAI	14 Papel e tecido KOSHI-KOFU	15 Incineráveis MOERU	16
17	18 Plásticos PURA	19 Incineráveis MOERU	20 Garrafa PET PET	21 Latas CAN	22 Incineráveis MOERU	23
24	25 Plásticos PURA	26 Incineráveis MOERU	27 Vidro BIN	28 Lixo grande OOGATA	29 Incineráveis MOERU	30